

## Nondiscrimination Notice

Portland Gastroenterology Associates complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Portland Gastroenterology Associates does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

Portland Gastroenterology Associates:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, contact Melissa Gousse, Civil Rights Coordinator.

If you believe that Portland Gastroenterology Associates has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance with Melissa Gousse, Civil Rights Coordinator, 161 Marginal Way, Portland, ME 04101, T: (207) 773-7964, F: (207) 773-9073,

E: [melissa.gousse@portlandgastro.com](mailto:melissa.gousse@portlandgastro.com). You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, Melissa Gousse, Civil Rights Coordinator is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## Language Services

ATTENTION: If you speak 'language', language assistance and services are available to you free of charge.

### French:

ATTENTION: Si vous parlez le Français, l'assistance des services linguistiques vous sont disponibles, gratuitement.

### Spanish:

Si usted habla español, servicios de asistencia lingüística, de forma gratuita, están a su disposición.

### Chinese [Simplified]:

注意：如果您说中文的话，免费的语言协助服务可供您使用。

### Cushite (Oromo):

Hubadhu: yoo dubbatta ta'ee maaloo hikka afaan "Oromoo", gargaarsa tajaajiloota afaanii, kaffaaltii bilisaa ni jiraa siif. Lakkoofsa.

### Vietnamese:

Chú ý: Nếu Quý vị nói tiếng Việt, dịch vụ thông dịch của chúng tôi sẵn sàng phục vụ Quý vị miễn phí.

### Arabic:

لك مجاناً ، خُدمات المُساعدة اللُّغوية مُتوفرة إنتباه: إذا أنت تتكلم اللُّغة العربية

### Mon-Khmer, Cambodian:

សុំជូនដំណឹង បើអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, យើងមានសេវា ពាក្យបកប្រែ ជូនលោកអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។

### Russian:

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите по-русски, то можете воспользоваться бесплатными услугами переводчика.

### Tagalog:

ATENSYON: Kung ikaw ay nagsasalita ng Tagalog, serbisyong tulong sa wika ay libre, walang bayad at pwedeng magamit para sa iyo.

### German:

Wenn Sie Deutsch sprechen, steht Ihnen unser Sprachenhilfe- Service frei zur Verfügung.

### Thai:

โปรดทราบ: ถ้าคุณพูดภาษาไทย มี บริการความช่วยเหลือภาษา ไม่มี ค่าใช้จ่ายไว้ให้กับคุณ

### Nilotic:

**PID KENE:** Na ye jam në Thuonjan, ke kuony yenë koe waar thook atō kuka lëu yök abac ke cîn wënh cuatë piny.

### Korean:

알림: 한국어를 사용해서 언어 도움이 필요하신 분들께서는 무료로 서비스를 이용하실 수 있습니다.

### Polish:

UWAGA: Jeżeli mówisz po polsku, możesz skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej.

### Japanese:

ご注意：日本語をお話しになる場合、無料の通訳サービスがご利用いただけます。

### American Sign Language:

ATTENTION: If you speak American Sign Language, language assistance and services are available to you free of charge,